



© 吳柏源

左涵潔

Tso Hanchieh

小孩筆記 – 身體是我的搭檔

Kid's Notes – My body, My partner

2022.11.12 Sat. 10:00

2022.11.13 Sun. 10:00

衛武營榕樹廣場

Weiwuying Banyan Plaza

演出全長約 40 分鐘，無中場休息

Duration is 40 minutes without intermission.



臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

■ 演出介紹 Synopsis

觀察孩子在城市中的身體日常，在還沒有長大成人之前，他們需要面對許多的挑戰，在這些有趣的誤差之下，孩子的身體也被刺激著開始創造，只是……大人們如何允許與陪伴這樣的創造？

《小孩筆記—身體是我的搭檔》是【2022 臺灣舞蹈平台】委託創作計畫，邀請高雄在地的「兩兩製造聚團」藝術總監左涵潔發起階段性身體創作工作坊，集合 6-12 歲的小孩，透過她多年從寶寶劇場與兒童藝術創造的實踐，開啟她這次創作的想像。

在這個藝術計畫中，我們將在不同的空間語彙中進行各種的練習，找到對各環境有興趣、能對應的元素，慢慢發展成一段簡單的身體表演，留住創作的痕跡。

Observing the everyday movements of children in the urban setting, we are aware that they face multiple challenges in the process of growing up. While undergoing interesting trials and errors, children are also stimulated to be creative with their physicality. Nevertheless, how can adults acknowledge such needs and accompany them in their creative process?

Kid's Notes – My body, My partner is a project commissioned by the 2022 Taiwan Dance Platform, inviting TSO Han-chieh, the artistic director of Kaohsiung-based Double & Cross Theater Group, to lead a movement workshop for children between the ages of 6 and 12. Using her years of experience in baby theater and children's art as the foundation for this project.

In this art project, we will carry out various exercises in different spaces, look for interesting elements that correspond to each environment, and gradually develop them into a simple sequence of body performance as a documentation of the creative practice.

■ 團隊介紹 About the Company

左涵潔 TSO Han-chieh

從小跳舞，長大做劇場；當了媽之後，帶著女兒和兒子，一起在劇場中尋找更多創造的可能。

2003 年加入稻草人現代舞蹈團擔任表演者，自 2009 年陸續發表編舞作品；2007 年一腳踏入執行製作與節目策畫的領域，深深被從無到有的創造歷程給吸引著。2015 年有了第一個小孩，也因為帶著寶寶進出排練場與劇場一起工作，逐漸發展出「寶寶劇場」的基礎樣貌。

2016 年文化部藝術新秀補助，創作了專屬 0-2 歲的寶寶劇場作品《我們需要一朵花》；2018 年獲得 Contakids 國際師資認證，並於高雄總圖舉辦「寶寶劇場國際交流計畫」；2019 年發表 theater for young audience 新作《H2O》，將關注對象延伸至 0-6 歲；2020 年發起「台灣寶寶劇場藝術家平台計畫」；2022 年獲選成為日本 ASIAN TYA NETWORK 的參與藝術家，分享近年在嬰幼兒與親子的藝術實踐過程。

TSO Han-chieh is a theater producer, performer, and a mother. In 2014, she founded Double & Cross Theater Group in Kaohsiung (Taiwan), and created the first baby theater production in Taiwan, we called *Ci Vuole Un Fiore* (2016). In order to fulfill the future vision of baby theater in Taiwan, we cooperated with Starcatchers (Scotland, UK) since 2018. In 2020, TSO established "Taiwan Baby Theater Lab (TBTL)". Its mission is to explore and to expand the development of baby theater in Taiwan; internationally, we connect with three Asian baby theater groups from Hong Kong, Singapore, and Macau to share each one's experiences and missions and to work together for the following five years.

協同藝術家 | 朱殷秀 Artist Assistant | ZHU Show

樹德科技大學／表演藝術系

土生土長下港在地人，現為自由劇場工作者，遊走濁水溪以南，時常與各個不同團隊合作，碰撞不一樣的火花，喜歡參與各種有趣的事，臺灣紅鼻子醫生。

Shu-Te University Department of Performing Arts

A native of Southern Taiwan, ZHU is a freelance theater practitioner and Doctor Rednose based south of the Zhuoshui River, who collaborates with various companies to create all sorts of artistic chemistry and enjoys participating in all kinds of fun.

■ 演出暨製作團隊 Creative and Production Team

計畫發起人 | 左涵潔

協同藝術家 | 朱殷秀

專案經理 | 馬嘉佳

行政協力 | 李芳華

共同創作／演出 | 朱錫珈、吳貝萱、
吳芷辰、李昀珊、
李姝瑛、邱沛芸、
柯琦安、孫瑞蓁、
馬可倫、張橋若、
莊庭熙、傅孜雁、
黃焯菀、黃筠媛、
葉芮妍、劉皓允、
劉硯庭、潘奕心

攝影紀錄 | 口天吳影像紀錄所

現場樂手 | 薛詠之

執行舞台監督 | 邱劉亞婷

特別感謝 | 于芯婕、王乙棠、王晨睿、
林芮安、梁華庭、莊芮齊

製作單位 | 衛武營國家藝術文化中心

策展人 | 周書毅

節目專員 | 陳雯真、陳雲翊

專案執行 | 黃健欣

舞台設計製作 | 李維造物 / 李維睦

Artistic Director | TSO Han-chieh

Artist Assistant | ZHU Show

Project Manager | Ma Chia-chia

Executive Producer | Lee Fang-hua

Performers | CHU Chun-chia, WU Pei-hsuan, WU Zhi-chen, LI Yun-shan,
LI Shu-ying, CHIU Pei-yun, KE Qi-an, SUN Rui-xi, MA Ke-run,
CHANG Yu-jo, CHUANG Ting-his, FU Zi-yan, HUANG Duo-la,
HUANG Yun-guan, YEH Rwei-yen, LIU Ho-wan, LIU Yan-ting,
PAN Yi-hsin

Photographer | Po Yuan Photography Studio

Live Musician | HSUEH Yung-chih

Deputy Stage Manage | Palahu Istanda

Special Thanks to | YU Xin-jie, WANG Yi-tang, WANG Chen-ru, LIN Rui-an,
LIANG Hua-ting, ZHUANG Rui-qi

Produced by | National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

Curator | CHOU Shu-yi

Program Specialist | Sandy CHEN, CHEN Yun-yi

Project Execution | May WONG

Stage Designer | LeeWeiDesign / Lee Wei mu

朱鏜珈



吳貝萱



吳芷辰



李昀珊



李姝瑛



邱沛芸



柯琦安



孫瑞菀



馬可倫



張橋若



莊庭熙



傅孜雁



黃焯菀



黃筠媛



葉芮妍



劉皓允



劉硯庭



潘奕心



左涵潔



藝術家 Artist

朱殷秀



藝術家 Artist